

انْظُرْ إِلَى الْأَعْلَى

Original Publisher: Pratham Books
Author: Aditi Dilip
Illustrator: Aditi Dilip
Translator: Muna Al-khulaifi

Level 2

تَطِيرُ فِي الصَّبَاحِ
الطُّيُورُ جَائِعَةٌ.
اعْثُرْ عَلَى الطَّائِرِ الَّذِي اصْطَادَ دُودَةً لَذِيذَةً!



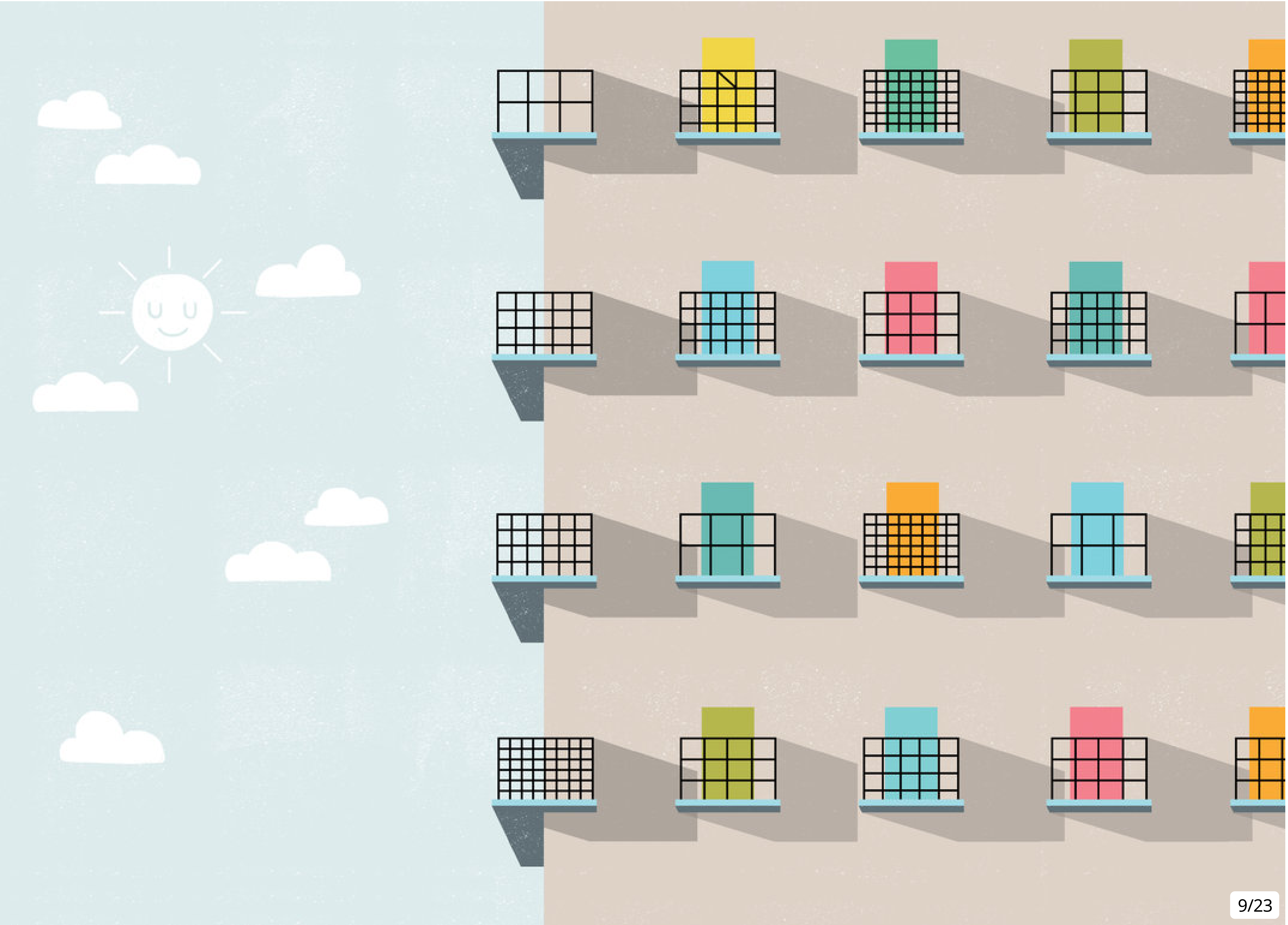
فَرَاشَاتٌ ذَاتُ أَلْوَانٍ مُخْتَلِفَةٍ،
تُرَفْرِفُ بِأَجْنِحَتِهَا مِنْ زَهْرَةٍ إِلَى أُخْرَى.
لَكِنْ هُنَاكَ فَرَاشَةٌ وَاحِدَةٌ تَلْفِتُ الِانْتِبَاهَ،
لِأَنَّهَا فَقَطْ لَدَيْهَا لَوْنٌ وَاحِدٌ.



مَجْمُوعَةٌ مِنَ الطَّائِرَاتِ الْوَرَقِيَّةِ الْمَرِحَةِ
تَطِيرُ بِمَرَحٍ.
لَكِنْ هُنَاكَ وَاحِدَةٌ لَا تُشْبِهُ بَقِيَّةَ الطَّائِرَاتِ الْوَرَقِيَّةِ،
هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَعْثُرَ عَلَيْهَا؟



مُرَبَّعَاتٌ كَبِيرَةٌ وَصَغِيرَةٌ
هِيَ الْأَشْكَالُ الَّتِي تَرَاهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ.
هُنَاكَ سُورٌ وَاحِدٌ مُخْتَلِفٌ،
أَيْنَ قَدْ يَكُونُ هَذَا السُّورُ المختلف
هُنَا أَمْ هُنَاكَ؟



انْظُرْ مِنْ بَيْنِ الْأَوْرَاقِ الْخَضْرَاءِ
لِهَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ الْقَدِيمَةِ.
هُنَاكَ جِذْعٌ ذُو بُقَعٍ مُلَوَّنَةٍ،
أَيْنَ هَذَا الْجِذْعُ؟



طَائِرَاتٌ تَطِيرُ فِي السَّمَاءِ،
وَتَتْرُكُ خَلْفَهَا أَثَر مُسْتَقِيمة.
لَكِنَّ إِحْدَى هَذِهِ الطَّائِرَاتِ فِي السَّمَاءِ مُخْتَلِفَةٌ،
وَتَتْرُكُ خَلْفَهَا أَثَر مُتَعَرِّجَة.



فِي صَفٍّ بِالْأَعْلَى،
جَلَسَتِ الْعَصَافِيرُ تُزَقْزِقُ بَعْضُهَا مَعَ بَعْضٍ،
لَكِنَّ أَحَدَهَا يُحِبُّ الْجُلُوسَ بِهُدُوءٍ،
تُرَى أَيُّ الْعَصَافِيرِ هُوَ هَذَا الْعُصْفُورُ الْهَادِئُ؟



مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغُيُومِ فِي السَّمَاءِ،
تَتَلَأْلَأُ فِي سَمَاءِ نَهَارِ الصَّيْفِ الْمُشْرِقَ.
لَكِنَّ إِحْدَى هَذِهِ الْغُيُومِ قَرَّرَتْ أَنْ تَكُونَ مُمْطِرَةً،
وَلَا يُهِمُّهَا رَأْيُ الْغُيُومِ الْأُخْرَى.



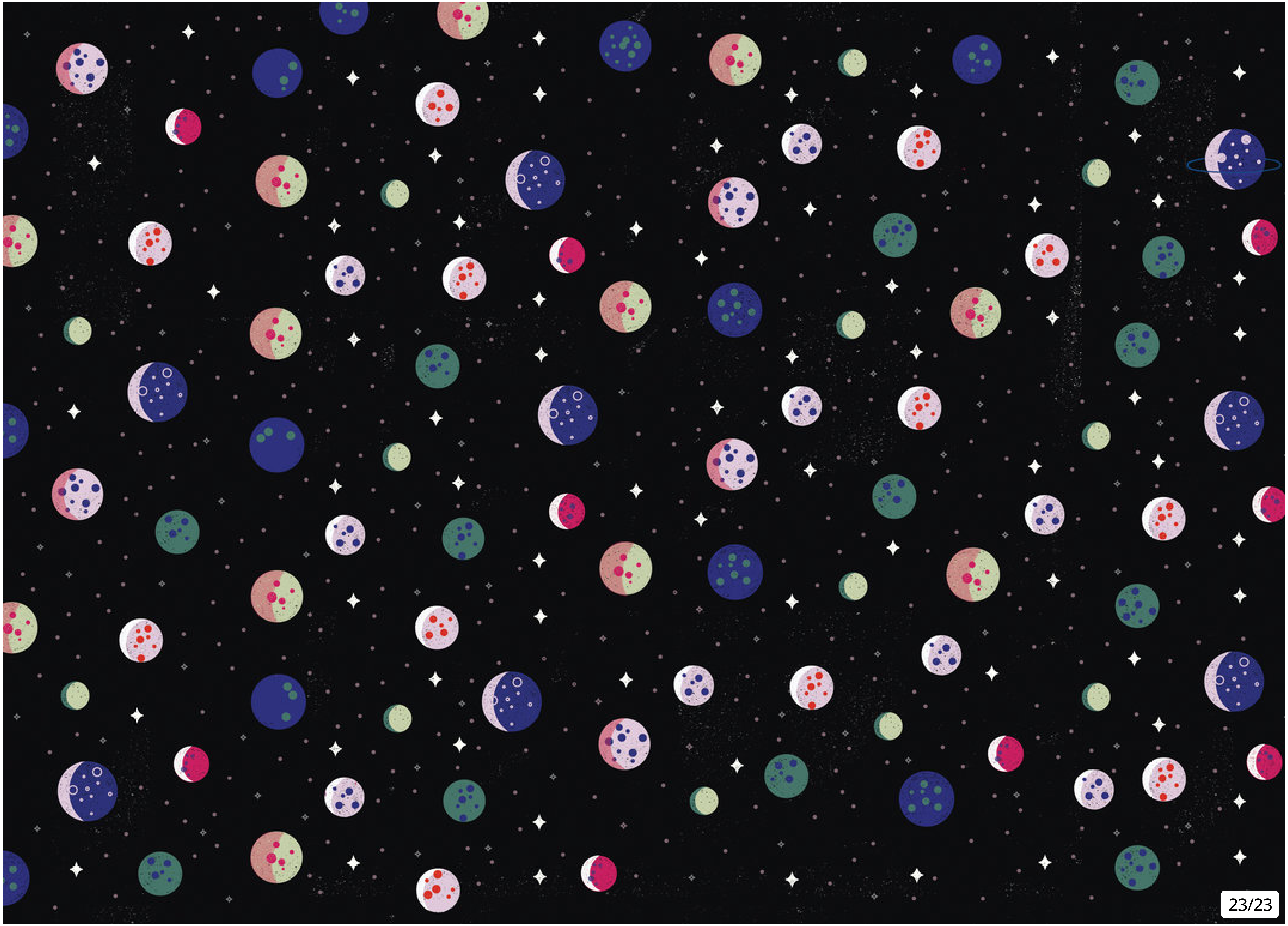
بَعْدَ انْتِهَاءِ نَهَارٍ طَوِيلٍ،
وَاللَّيْلُ قَدْ بَدَأَ لِلتَّوِّ.
مِنْ بَيْنِ جَمِيعِ أَعْمِدَةِ الْإِنَارَةِ فِي الشَّارِعِ،
اعْثُرْ عَلَى الْعَمُودِ الَّذِي يُشْبِهُ نُورُهُ ضَوْءَ الشَّمْسِ.



تَنَامُ الْخَفَافِيشُ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ،
وَتَسْتَيْقِظُ عِنْدَمَا يَحِلُّ اللَّيْلُ.
هَلْ يُمْكِنُكَ الْعُثُورُ عَلَى الْخُفَّاشِ الْغَرِيبِ؟



هُنَالِكَ الْكَثِيرُ مِنَ الْكَوَاكِبِ اللَّامِعَةِ فِي الْفَضَاءِ.
اعْثُرْ عَلَى الْكَوْكَبِ الْمُخْتَلِفِ وَالْفَرِيدِ مِنْ نَوْعِهِ،
لِأَنَّ لَدَيْهِ حَلْقَةً مِنْ حَوْلِهِ.



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: انْظُرْ إِلَى الأَعْلَى is translated by Muna Al-khulaifi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Look Up!', by Aditi Dilip . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Mishal Saad Al Suwaidi from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: Green plants and clouds, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Background_1, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Birds flying against a pink background, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Bluish background, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Butterflies of different sizes and colours, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Background_3, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Kites swaying in the sky and clouds, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Background_4, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Building with multiple balconies, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Greenish background, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A tree and a fruit, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Background_6, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Planes flying in the sky and leaving behind a trail, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Background_7, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Birds sitting on a twig doing various things, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Background_8, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Clouds in the sky displaying various emotions, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Background_9, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Multiple houses and street lights, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Background_10, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Bats in the sky and the moon, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Background_11, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 23: Multicoloured planets in the sky, by Aditi Dilip © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

انْظُرْ إِلَى الْأَعْلَى

(Arabic)

طُيُورٌ وَخَفَافِيشُ. طَائِرَاتٌ وَرَقِيَّةٌ وَطَائِرَاتٌ حَقِيقِيَّةٌ. كَمْ مَرَّةً تَرْفَعُ بَصَرَكَ لِتَسْتَكْشِفَ الْعَالَمَ الْمُذْهِلَ مِنْ فَوْقِنَا؟ اسْتَعِدَّ لِاكْتِشَافِ الْأَشْيَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ الْمُمْتِعِ الْحَافِلِ بِالْأَنْمَاطِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.